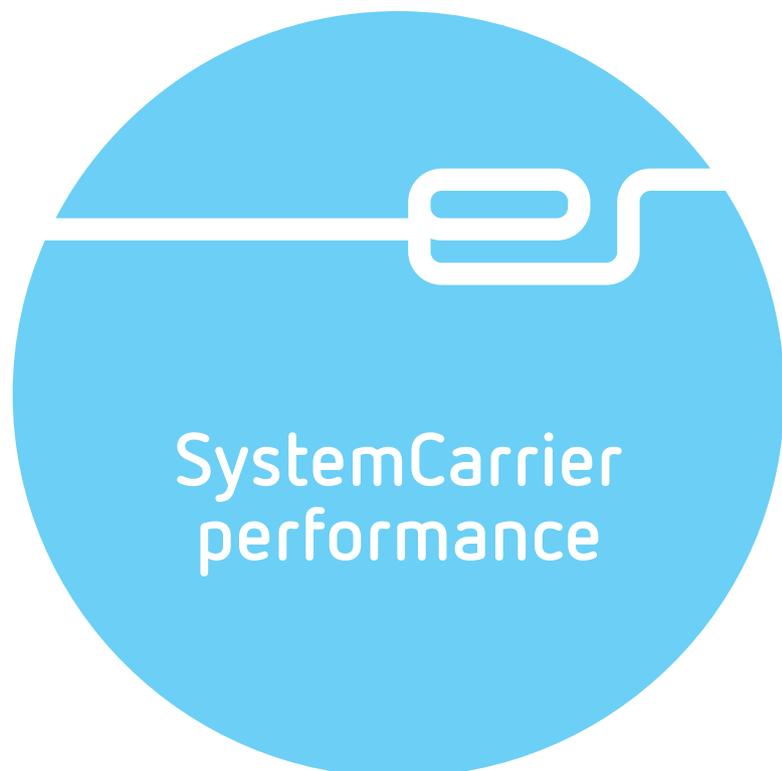


# MANUEL D'UTILISATION





# MANUEL D'UTILISATION

## SystemCarrier performance

Marques déposées de Erbe Elektromedizin GmbH : ALLEVIA<sup>®</sup>, autoCUT<sup>®</sup>, BiCision<sup>®</sup>, BiClamp<sup>®</sup>, CleverCap<sup>®</sup>, CleverView<sup>®</sup>, endoCOAG<sup>®</sup>, endoCUT<sup>®</sup>, Erbe<sup>®</sup>, erbe power your performance.<sup>®</sup>, ERBECRYO<sup>®</sup>, ERBEFLO<sup>®</sup>, ERBEFLO AeroRinse<sup>®</sup>, ERBEJET<sup>®</sup>, ERBOKRYO<sup>®</sup>, eTip<sup>®</sup>, FiAPC<sup>®</sup>, HybridKnife<sup>®</sup>, HybridTherm<sup>®</sup>, HYDRON<sup>®</sup>, IES VACpen<sup>®</sup>, KYRON<sup>®</sup>, MOVIVA<sup>®</sup>, NESSY<sup>®</sup>, NESSY Ω<sup>®</sup>, preciseAPC<sup>®</sup>, Preflow<sup>®</sup>, pulsedAPC<sup>®</sup>, ReMode<sup>®</sup>, softCOAG<sup>®</sup>, swiftCOAG<sup>®</sup>, thermoSEAL<sup>®</sup>, TriSect rapide<sup>®</sup>, twinCOAG<sup>®</sup>, VIO<sup>®</sup>.

Marques déposées d'Erbe USA, Inc. : CleverCap<sup>®</sup>, ERBEFLO<sup>®</sup>, ERBEFLO AeroRinse<sup>®</sup>.

Une liste actuelle de toutes les marques Erbe figure sur [www.erbe-med.com/IP](http://www.erbe-med.com/IP).



Réf. 20180-110

Tous les droits associés à ce manuel d'utilisation, en particulier les droits de reproduction, de diffusion et de traduction, sont réservés. Aucune partie de ce manuel d'utilisation ne peut, sans l'autorisation écrite préalable d'Erbe Elektromedizin GmbH, être reproduite sous quelque forme que ce soit (par photocopie, microfilm ou autre procédé) ni être éditée, dupliquée ou diffusée au moyen de systèmes électroniques.

Les informations contenues dans ce manuel d'utilisation peuvent être modifiées ou complétées sans préavis et ne constituent aucune obligation pour Erbe Elektromedizin GmbH.

Certains détails des illustrations figurant dans le présent manuel d'utilisation peuvent diverger du produit acquis.

Printed by Erbe Elektromedizin

Printed in Germany

Copyright © Erbe Elektromedizin GmbH, Tübingen 2024

# Table des matières

<b>1</b>	<b>Notice d'utilisation générale</b>	<b>7</b>
	Usage prévu / Indications	7
	Compatibilité	7
	Groupe cible de patients	9
	Contre-indications	9
	Effets secondaires	9
	Environnement	9
	Qualification de l'utilisateur	9
	Caractéristiques de performance	9
<b>2</b>	<b>Consignes de sécurité</b>	<b>11</b>
	Signification des consignes de sécurité	11
	Signification de la formule	11
	Qui doit absolument lire ce manuel d'utilisation ?	11
	Respect des consignes de sécurité	12
	Classification des consignes de sécurité	12
	Erreur de manipulation et installation incorrecte par des personnes non initiées	12
	Dangers provenant de l'environnement	13
	Décharge électrique	14
	Brûlure	15
	Risque de blessure entraîné par l'installation d'unités et d'accessoires non compatibles	15
	Risque de blessure consécutif à une détérioration du chariot et des accessoires	16
	Risque d'infection	18
	Remarques	18
<b>3</b>	<b>Description des éléments de commande</b>	<b>19</b>
<b>4</b>	<b>Commande</b>	<b>23</b>
	Vérification du chariot	23
	Installation d'unités, bouteilles de gaz et accessoires	23
	Déplacement du chariot	23
	Freinage du chariot	24
	Utilisation des supports pour pédale double, logements de pédale et porte-câbles	25
	Compartment pour bouteilles de gaz	25
	Fusibles secteur	25
<b>5</b>	<b>Nettoyage et désinfection</b>	<b>27</b>
	Consignes de sécurité	27
	Sélection de détergents et de désinfectants appropriés	27
	Moyens auxiliaires	28
	Nettoyage	28
	Désinfection	29
	Procédure validée de nettoyage et de désinfection	29

6	<b>Caractéristiques techniques</b> .....	31
7	<b>Maintenance, service après-vente, garantie, élimination</b> .....	33
	Maintenance .....	33
	Service à la clientèle .....	33
	Garantie .....	33
	Élimination .....	33
8	<b>Accessoires</b> .....	35
	Accessoires .....	35
	Cordons d'alimentation compatibles .....	35
9	<b>Pièces de rechange</b> .....	37
10	<b>Symboles</b> .....	41

# Chapitre 1

## Notice d'utilisation générale

Le présent manuel d'utilisation décrit l'utilisation conforme du chariot.

**Remarque :** Prière de signaler tout incident grave survenant en rapport avec le produit au revendeur local ou à Erbe. En cas d'utilisation au sein de l'Union Européenne, prière de signaler aussi les incidents à l'autorité compétente de l'État membre.

### Usage prévu / Indications

Le chariot SystemCarrier performance est destiné à accueillir les unités et les accessoires Erbe.

### Compatibilité

Le chariot SystemCarrier performance accueille des unités d'électrochirurgie, comme l'unité VIO 3, ainsi que des unités supplémentaires. Les unités supplémentaires, comme APC 3, ERBEJET 2, IES 3 et ESM 2, sont montées sous l'unité d'électrochirurgie. Le chariot SystemCarrier performance accueille aussi les accessoires d'unités d'électrochirurgie et d'unités supplémentaires, telles que la pédale et la bouteille de gaz.

Les combinaisons d'unités compatibles sont indiquées dans les colonnes suivantes à titre d'exemples d'équipement maximal du chariot SystemCarrier performance. Les postes de travail figurant sous *Surgery* peuvent uniquement être utilisés en salle d'opération. Les postes de travail figurant sous *Endo* peuvent aussi être utilisés en salle d'endoscopie.

Ne pas monter d'autre unité ni d'unité supplémentaire sur le chariot SystemCarrier performance.

VIO 3						
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo	Endo	Endo
APC 3	●	●	●	●	●	-
VIO seal	●	-	-	-	-	-
ERBEJET 2	-	●	●	●	-	●
ERBECRYO 2	-	-	-	-	●	●
IES 3	●	●	-	-	-	-
ESM 2	-	●	●	-	-	-
EIP 2	●	-	●	●	●	●

VIO 3n				
	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 3	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

**Il est, au choix, possible de raccorder une des unités d'électrochirurgie suivantes :  
VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D**

	Surgery	Surgery	Surgery	Endo
APC 2	●	●	●	●
VIO seal	●	●	●	-
ERBEJET 2	●	●	●	●
ERBECRYO 2	-	-	-	●
IES 3	●	●	-	-
ESM 2	●	-	●	-
EIP 2	-	●	●	●

80180-085\_YZ5606  
2024-09

VIO seal			
	Surgery	Surgery	Surgery
ERBEJET 2	●	●	●
ERBECRYO 2	●	●	●
IES 3	●	●	-
ESM 2	●	-	●
EIP 2	-	●	●

---

### **Groupe cible de patients**

---

Aucune restriction.

---

### **Contre-indications**

---

Aucune contre-indication connue.

---

### **Effets secondaires**

---

Aucun effet secondaire connu.

---

### **Environnement**

---

Le chariot peut uniquement être utilisé dans des locaux à usage médical conformément à son usage prévu.

---

### **Qualification de l'utilisateur**

---

Conformément à son usage prévu, le chariot doit être utilisé uniquement par des personnes disposant d'une formation médicale qui ont été initiées à son maniement selon le manuel d'utilisation.

---

### **Caractéristiques de performance**

---

Il s'agit d'un accessoire destiné à un dispositif médical. Il ne présente aucune caractéristique de performance clinique.



# Chapitre 2

## Consignes de sécurité

---

### Signification des consignes de sécurité

---

#### DANGER

signale une situation comportant un danger imminent pouvant entraîner la mort ou de graves dommages corporels si elle n'est pas évitée.

#### AVERTISSEMENT

signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner la mort ou de graves dommages corporels si elle n'est pas évitée.

#### PRUDENCE

signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dommages corporels légers ou modérés si elle n'est pas évitée.

#### ATTENTION

signale une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.

---

### Signification de la formule

---

#### « Remarque : »

Cette formule attire l'attention a) sur des informations du fabricant concernant directement ou indirectement la sécurité des personnes ou la protection d'objets matériels. Ces informations ne se rapportent pas directement à un danger ou une situation dangereuse.

Cette formule attire l'attention b) sur des informations du fabricant importantes ou utiles pour le maniement, l'entretien ou le dépannage de l'unité.

---

### Qui doit absolument lire ce manuel d'utilisation ?

---

Il est indispensable d'avoir pris connaissance du manuel d'utilisation pour pouvoir manier et installer correctement le chariot.

C'est pourquoi toutes les personnes qui travaillent avec le chariot et y installent des unités ou des accessoires doivent avoir lu le manuel d'utilisation.

Toutes les personnes qui préparent, démontent, nettoient et désinfectent le chariot doivent elles aussi lire le manuel d'utilisation.

Prière de lire avec une attention particulière les consignes de sécurité données dans chaque chapitre.

Consulter aussi les manuels d'utilisation de tous les produits utilisés avec le chariot.

---

## Respect des consignes de sécurité

---

L'utilisation d'une unité médicale présente toujours certains risques pour le patient, le personnel médical et l'entourage. Les mesures constructives à elles seules ne permettent pas d'exclure entièrement les risques.

La sécurité ne dépend pas uniquement de l'unité. Elle dépend aussi dans une large mesure de la formation du personnel médical et du maniement correct de l'unité.

Toutes les personnes qui utilisent le chariot, le préparent, le démontent, le nettoient et le désinfectent doivent lire, comprendre et respecter les consignes de sécurité figurant dans ce chapitre.

Toutes les personnes qui installent les unités et posent des accessoires doivent elles aussi lire, comprendre et appliquer les consignes de sécurité.

---

## Classification des consignes de sécurité

---

Les consignes de sécurité sont classifiées selon les dangers suivants :

- Erreur de manipulation et installation incorrecte par des personnes non initiées
- Dangers provenant de l'environnement
- Décharge électrique
- Brûlure
- Risque de blessure entraîné par l'installation d'unités et d'accessoires non compatibles
- Risque de blessure consécutif à une détérioration du chariot et des accessoires
- Risque d'infection
- Remarques

---

## Erreur de manipulation et installation incorrecte par des personnes non initiées

---

### AVERTISSEMENT

#### Mauvais fonctionnement du chariot, installation erronée d'unités et d'accessoires

Risque pour le personnel médical et le monteur ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Le chariot doit être utilisé uniquement par des personnes ayant été initiées à son maniement correct conformément au manuel d'utilisation.
- ⇒ Les unités et accessoires doivent uniquement être installés ou montés sur le chariot par des collaborateurs Erbe ou des personnes formées par Erbe. Ces deux groupes de personnes doivent respecter le manuel d'utilisation et les instructions de montage.

- ⇒ L'initiation ou la formation doit être effectuée uniquement par des personnes ayant les connaissances et l'expérience pratique nécessaires pour ce faire.
- ⇒ S'il y a quelque chose qui n'est pas clair et/ou pour toute question, prière de s'adresser à Erbe Elektromedizin. Les adresses figurent dans la liste à la fin de ce manuel d'utilisation.

---

## Dangers provenant de l'environnement

---

### ATTENTION

#### Température ou humidité ambiantes incorrectes pendant le transport et le stockage

Le chariot risque d'être endommagé si la température ou l'humidité ambiantes pendant le transport ou le stockage sont incorrectes.

- ⇒ Il est indispensable de respecter les conditions ambiantes - température et humidité de l'air - prescrites pour le transport et le stockage du chariot. Les tolérances de température et d'humidité sont spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- ⇒ S'il y a également d'autres conditions ambiantes à respecter pour le transport et le stockage du chariot, elles figurent aussi dans les caractéristiques techniques.

### ATTENTION

#### Température ou humidité ambiantes en service incorrectes

Le chariot équipé d'une unité risque d'être endommagé, de tomber en panne ou de mal fonctionner si la température ou l'humidité ambiantes de service sont incorrectes.

- ⇒ Il est indispensable de respecter les conditions ambiantes - température et humidité de l'air - prescrites pour le chariot équipé de l'unité. Les tolérances de température et d'humidité sont spécifiées dans les caractéristiques techniques.
- ⇒ Si les conditions ambiantes d'utilisation du chariot et de l'unité diffèrent, elles figurent également dans les caractéristiques techniques.

### ATTENTION

#### Surchauffe d'unité(e)s sur le chariot en cas de ventilation insuffisante

Les unités risquent d'être endommagées et de tomber en panne si elles ne sont pas correctement ventilées.

- ⇒ Placer le chariot et l'unité/les unités de manière que l'air puisse circuler librement tout autour de lui. Ne placer surtout pas l'unité dans une niche.

---

## Décharge électrique

---

### AVERTISSEMENT

#### Chariot endommagé ou chariot modifié

Risque de décharge électrique et de blessures pour le personnel médical ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Avant chaque utilisation, vérifier que le chariot ne présente pas de dommages. Ne pas utiliser le chariot s'il est endommagé.
- ⇒ Si le chariot est défectueux, prière de s'adresser au service après-vente.
- ⇒ Pour la propre sécurité et celle du patient : ne jamais essayer de réparer ni de modifier l'unité soi-même. Erbe Elektromedizin GmbH décline toute responsabilité à l'égard de quelque modification.

### AVERTISSEMENT

#### Prise de sécurité défectueuse, réseau de distribution sans conducteur de protection, cordon d'alimentation de mauvaise qualité, mauvaise tension secteur, prises multiples, câbles de rallonge

Risque de décharge électrique et de blessures pour le personnel médical ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Brancher l'unité / le chariot à la prise de sécurité correctement installée et en parfait état.
- ⇒ Utiliser des cordons d'alimentation Erbe compatibles (voir le chapitre *Accessoires, Cordons d'alimentation compatibles*).
- ⇒ Vérifier le cordon d'alimentation pour s'assurer qu'il n'est pas abîmé. Ne pas utiliser le cordon d'alimentation s'il est endommagé.
- ⇒ La tension secteur doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'unité.
- ⇒ Ne pas utiliser de prises multiples.
- ⇒ Ne pas utiliser de câbles de rallonge.

### AVERTISSEMENT

#### Connexion de l'unité / du chariot au secteur pendant le nettoyage et la désinfection

Risque de décharge électrique pour le personnel médical !

- ⇒ Mettre l'unité hors tension. Débrancher le cordon d'alimentation de l'unité / du chariot roulant de la prise secteur.

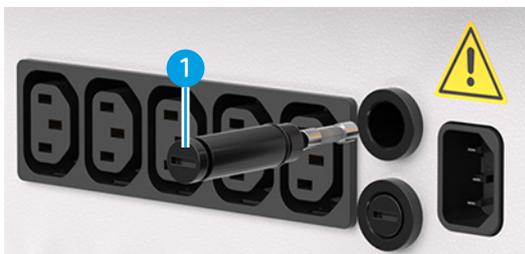
### PRUDENCE

#### Mauvais fusible secteur

Le cordon d'alimentation secteur peut s'échauffer, risque de brûlure.

- ⇒ Les fusibles secteur permettant l'adaptation à la configuration des unités sur le chariot doivent uniquement être utilisés par un technicien qualifié. Utiliser uniquement des fusibles dont les caractéristiques correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique du chariot.

- ⇒ Seul un technicien qualifié est autorisé à remplacer les fusibles secteur brûlés. Utiliser uniquement des fusibles de rechange dont les caractéristiques correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique du chariot.
- ⇒ La cartouche avec fusible (1) figure ci-après.




---

## Brûlure

---

### ⚠ PRUDENCE

#### Roulettes souillées

Les saletés portent préjudice à la capacité de dérivation des roulettes. Un arc électrique peut enflammer des gaz inflammables.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Nettoyer les roulettes encrassées.

---

## Risque de blessure entraîné par l'installation d'unités et d'accessoires non compatibles

---

### ⚠ PRUDENCE

Unités ou accessoires non compatibles installés sur le chariot. Des objets non prévus peuvent être posés sur ou dans le chariot.

Des unités, accessoires et objets peuvent tomber.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Installer uniquement les unités mentionnées au paragraphe « Compatibilité ».
- ⇒ Installer uniquement des accessoires mentionnés au chapitre « Accessoires ».
- ⇒ Placer uniquement des pédales appropriées dans les logements pour pédale et sur le support pour pédale.
- ⇒ Le rail normalisé ne saurait supporter une charge supérieure à 15 kg max.
- ⇒ Le poids des bouteilles de gaz dans le compartiment pour bouteilles de gaz ne saurait dépasser à elles deux 30 kg max.

### ⚠ PRUDENCE

Des unités non mentionnées dans le paragraphe « Compatibilité » sont raccordées aux prises secteur auxiliaires. Raccordement d'unités non installées sur le chariot aux prises secteur auxiliaires.

Le cordon d'alimentation secteur peut s'échauffer, risque de brûlure.

- ⇒ Raccorder uniquement les unités mentionnées au paragraphe « Compatibilité » et installées sur le chariot aux prises secteur auxiliaires.
- ⇒ Les prises secteur auxiliaires (1) figurent ci-après.



1

---

### Risque de blessure consécutif à une détérioration du chariot et des accessoires

---

### ⚠ AVERTISSEMENT

#### Chariot endommagé ou chariot modifié

Risque de décharge électrique et de blessures pour le personnel médical ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Avant chaque utilisation, vérifier que le chariot ne présente pas de dommages. Ne pas utiliser le chariot s'il est endommagé.
- ⇒ Si le chariot est défectueux, prière de s'adresser au service après-vente.
- ⇒ Pour la propre sécurité et celle du patient : ne jamais essayer de réparer ni de modifier l'unité soi-même. Erbe Elektromedizin GmbH décline toute responsabilité à l'égard de quelconque modification.

### ⚠ PRUDENCE

#### Le guidon du chariot est utilisé pour soulever et porter le chariot.

Le guidon peut se casser. Le guidon est uniquement conçu pour déplacer et tirer le chariot.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Ne pas utiliser le guidon pour soulever ou porter le chariot.

### ⚠ PRUDENCE

#### Le chariot n'est pas déplacé ou tiré avec le guidon.

Des unités ou des accessoires peuvent tomber.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Fermer la porte avant de déplacer le chariot.

- ⇒ Tirer ou pousser le chariot uniquement à l'aide du guidon. Voir figure ci-dessous.
- ⇒ Ne pas appuyer sur les unités.



**⚠ PRUDENCE**

**Les roulettes de l'unité ne sont pas bloquées par les freins.**

Le chariot peut se déplacer de manière involontaire.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Activer les freins des quatre roulettes de l'unité.



**⚠ PRUDENCE**

**La bouteille de gaz n'a pas été attachée avec la sangle de fixation**

La bouteille de gaz risque de tomber.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Attacher la bouteille de gaz avec la sangle de fixation.

---

## Risque d'infection

---

### AVERTISSEMENT

#### Le chariot est souillé

Risque d'infection du personnel médical.

- ⇒ Veiller à ce que du liquide ne puisse pas pénétrer le chariot.
- ⇒ Ne pas poser de récipient contenant du liquide sur le chariot.
- ⇒ Respecter les consignes d'utilisation relatives au nettoyage et à la désinfection du chariot.

### AVERTISSEMENT

#### Utilisation en alternance de solutions désinfectantes ayant des principes actifs différents

Les substances peuvent interagir. L'effet désinfectant des solutions de désinfection peut être altéré. Risque d'infection du personnel médical.

- ⇒ Ne pas utiliser ces produits en alternance.

---

## Remarques

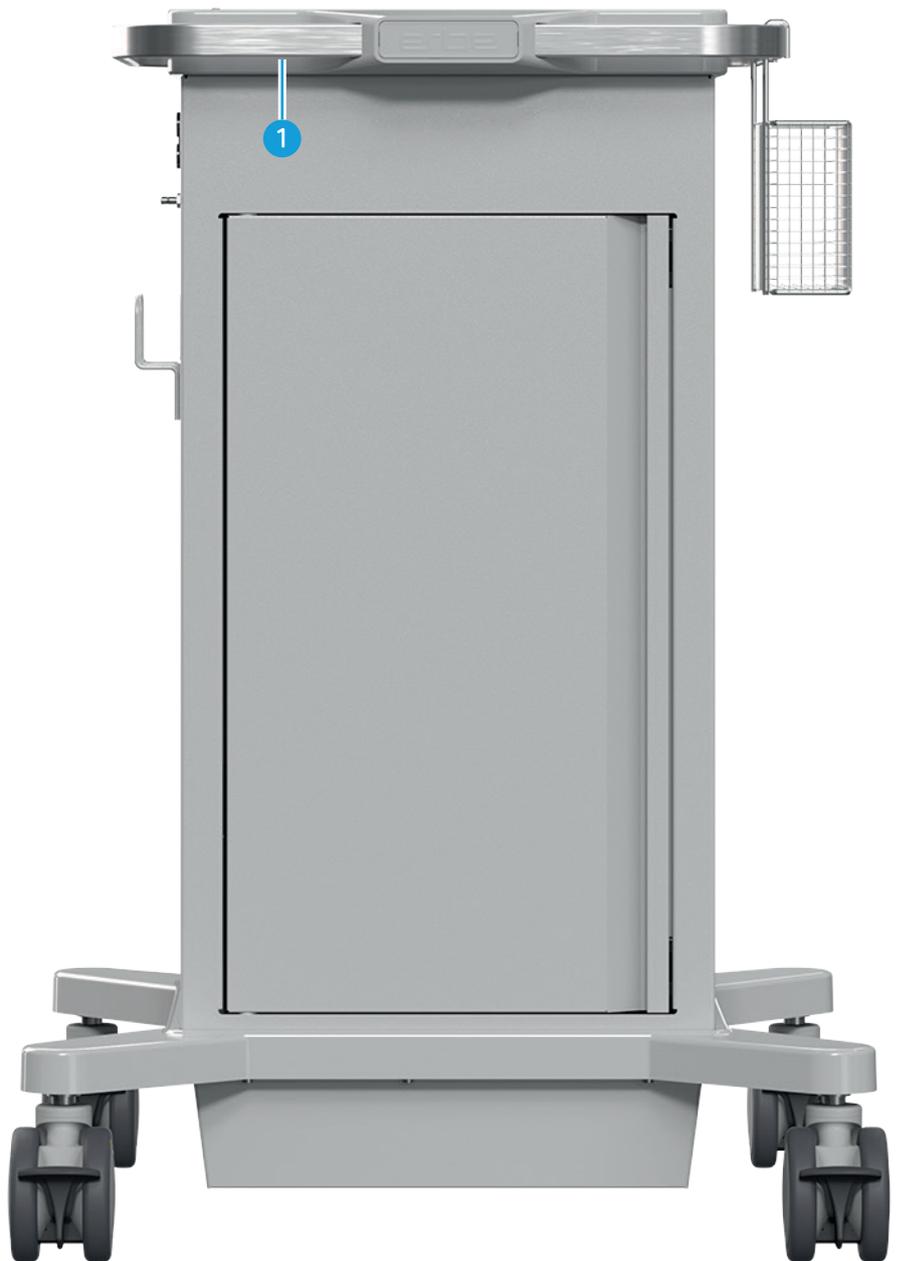
---

### Équipotentialité

**Remarque :** raccorder si nécessaire la fiche d'équipotentialité de l'unité ou du chariot à l'égalisateur de potentiel de la salle d'opération au moyen d'une ligne d'équipotentialité.

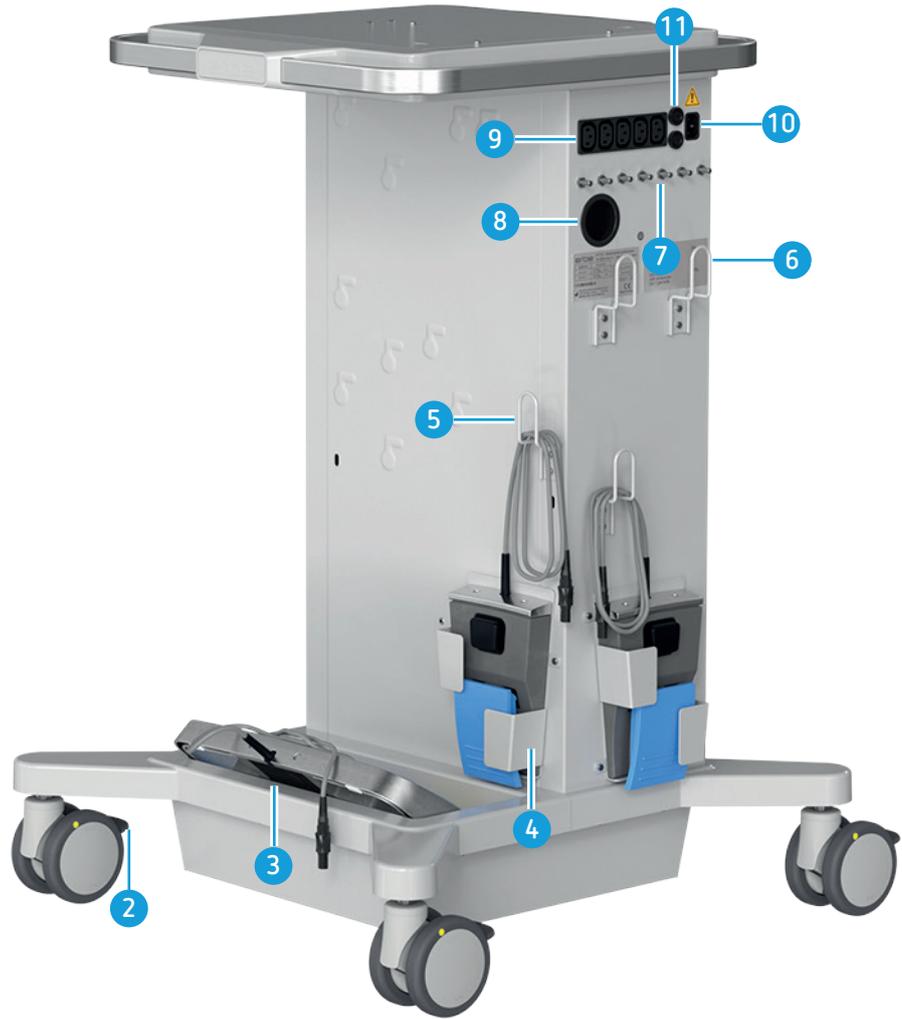
# Chapitre 3

## Description des éléments de commande



**(1) Guidon**

Sert à pousser ou tirer le chariot.



80180-085\_Y25606  
2024-09

**(2) Frein**

Destiné au freinage de la roulette. Chaque roulette est équipée d'un frein.

**(3) Support pour pédale double**

Destiné au logement d'une pédale double des unités VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

**(4) Logement pour pédale simple des unités d'électrochirurgie IES 3 ou VIO**

Destiné au logement d'une pédale simple des unités IES 3, VIO 200 S, VIO 300 S, VIO 200 D, VIO 300 D, VIO seal, VIO 3n, VIO 3.

**(5) Porte-câble pour câble de pédale**

Permet de suspendre un câble de pédale enroulé.

**(6) Porte-câble pour cordon d'alimentation**

Permet de suspendre un cordon d'alimentation enroulé.

**(7) Raccords d'équipotentialité**

Destiné au raccordement à la fiche d'équipotentialité des unités et à la connexion du chariot au raccord d'équipotentialité de la salle d'opération.

**(8) Ouverture**

Destinée au passage du flexible sous pression de la bouteille de gaz et du flexible du capteur à haute pression.

**(9) Prises secteur auxiliaires**

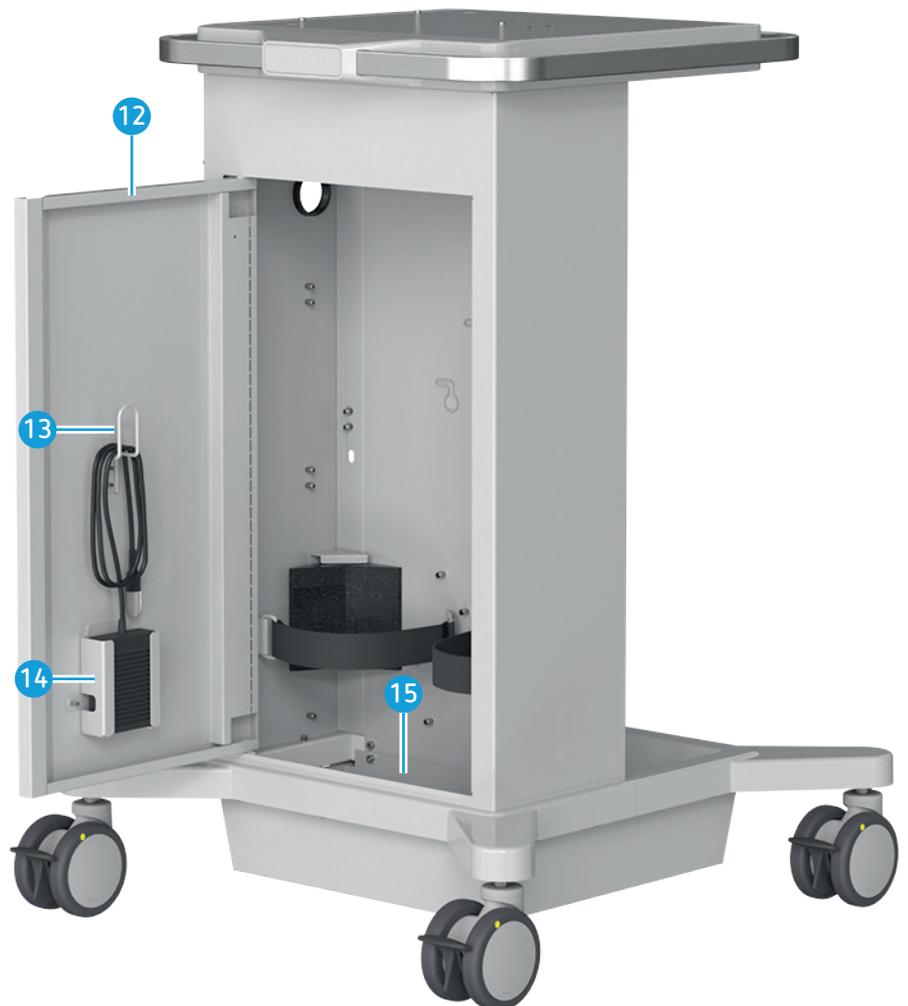
Raccorder uniquement les unités mentionnées au paragraphe « Compatibilité » et installées sur le chariot aux prises secteur auxiliaires. Utiliser des cordons d'alimentation Erbe compatibles (voir le chapitre *Accessoires, Cordons d'alimentation compatibles*).

**(10) Alimentation secteur**

Raccorder le chariot à une prise de sécurité correctement installée et en parfait état. Utiliser des cordons d'alimentation Erbe compatibles (voir le chapitre *Accessoires, Cordons d'alimentation compatibles*).

**(11) Fusibles secteur**

Seul un technicien qualifié est autorisé à remplacer les fusibles secteur brûlés. Utiliser uniquement des fusibles de rechange dont les caractéristiques correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique du chariot.

**(12) Porte de chariot**

Ferme le compartiment pour bouteille de gaz.

**(13) Porte-câble pour câble de pédale**

Permet de suspendre un câble de pédale enroulé.

**(14) Logement pour pédale simple de l'unité EIP 2**

Destiné au logement d'une pédale simple de l'unité EIP 2.

**(15) Compartiment pour bouteilles de gaz**

Destiné au rangement de deux bouteilles de gaz.

# Chapitre 4

## Commande

80180-085\_Y25606  
2024-09

---

### Vérification du chariot

---

#### AVERTISSEMENT

##### **Chariot endommagé ou chariot modifié**

Risque de décharge électrique et de blessures pour le personnel médical ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Avant chaque utilisation, vérifier que le chariot ne présente pas de dommages. Ne pas utiliser le chariot s'il est endommagé.
- ⇒ Si le chariot est défectueux, prière de s'adresser au service après-vente.
- ⇒ Pour la propre sécurité et celle du patient : ne jamais essayer de réparer ni de modifier l'unité soi-même. Erbe Elektromedizin GmbH décline toute responsabilité à l'égard de quelque modification.

---

### Installation d'unités, bouteilles de gaz et accessoires

---

L'installation est décrite dans les instructions de montage.

---

### Déplacement du chariot

---

#### PRUDENCE

**Le guidon du chariot est utilisé pour soulever et porter le chariot.**

Le guidon peut se casser. Le guidon est uniquement conçu pour déplacer et tirer le chariot.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Ne pas utiliser le guidon pour soulever ou porter le chariot.

### **⚠ PRUDENCE**

**Le chariot n'est pas déplacé ou tiré avec le guidon.**

Des unités ou des accessoires peuvent tomber.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Fermer la porte avant de déplacer le chariot.
- ⇒ Tirer ou pousser le chariot uniquement à l'aide du guidon. Voir figure ci-dessous.
- ⇒ Ne pas appuyer sur les unités.



- Fermer la porte avant de déplacer le chariot.
- Pousser ou tirer le chariot uniquement à l'aide du guidon. Ne pas appuyer sur les unités.

80180-085\_Y25606  
2024-09

### **Freinage du chariot**

### **⚠ PRUDENCE**

**Les roulettes de l'unité ne sont pas bloquées par les freins.**

Le chariot peut se déplacer de manière involontaire.

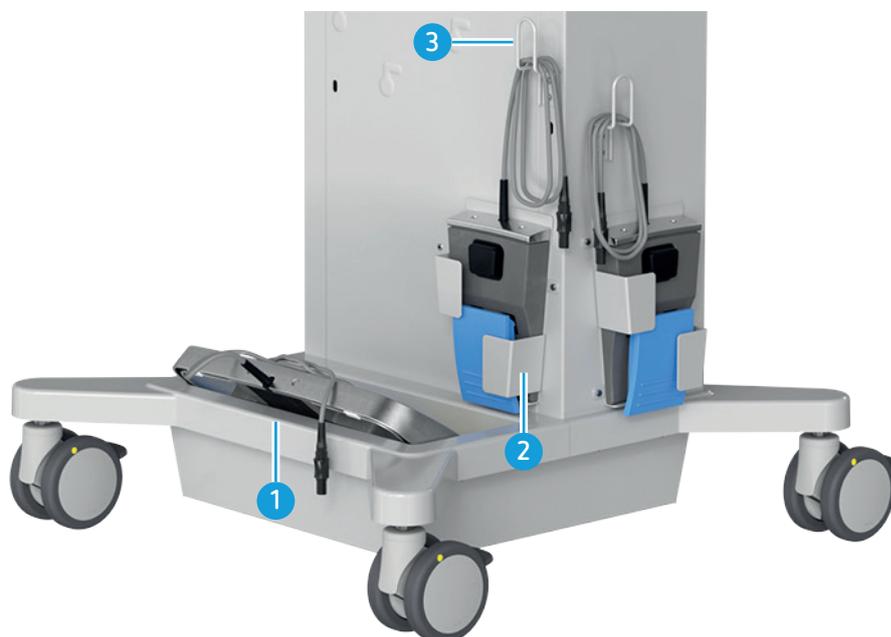
Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Activer les freins des quatre roulettes de l'unité.



- Bloquer l'ensemble des quatre roulettes à l'aide des freins dès que le chariot se trouve à l'endroit voulu.

## Utilisation des supports pour pédale double, logements de pédale et porte-câbles



- Poser la pédale double sur le support (1).
- Introduire les pédales simples dans les logements correspondants (2).
- Enrouler le câble des pédales et le cordon d'alimentation autour des porte-câbles (3).

## Compartment pour bouteilles de gaz

Le compartiment pour bouteilles de gaz peut accueillir deux bouteilles de gaz. Le diamètre maximal d'une bouteille de gaz est de 170 mm, la hauteur maximale atteint 750 mm. La charge maximale du compartiment pour bouteilles de gaz est de 30 kg.

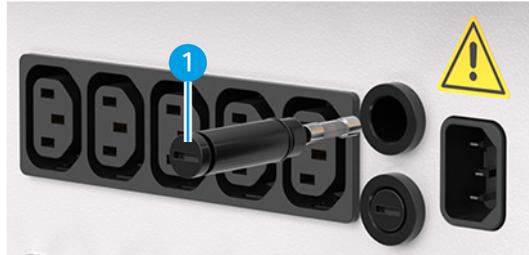
## Fusibles secteur

### ⚠ PRUDENCE

#### Mauvais fusible secteur

Le cordon d'alimentation secteur peut s'échauffer, risque de brûlure.

- ⇒ Les fusibles secteur permettant l'adaptation à la configuration des unités sur le chariot doivent uniquement être utilisés par un technicien qualifié. Utiliser uniquement des fusibles dont les caractéristiques correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique du chariot.
- ⇒ Seul un technicien qualifié est autorisé à remplacer les fusibles secteur brûlés. Utiliser uniquement des fusibles de rechange dont les caractéristiques correspondent aux valeurs indiquées sur la plaque signalétique du chariot.
- ⇒ La cartouche avec fusible (1) figure ci-après.



À la livraison, le chariot comprend 2 fusibles T 10 A H/250 V pour le raccordement des unités avec une tension de 220 V à 240 V.

Si l'utilisateur souhaite raccorder des unités affichant une tension de 100 V à 120 V, un technicien qualifié doit remplacer ces fusibles par les deux fusibles joints T 15 A H/250 V. Les fusibles peuvent sauter s'ils ne sont pas changés.

# Chapitre 5

## Nettoyage et désinfection

---

### Consignes de sécurité

---

#### AVERTISSEMENT

##### Connexion de l'unité / du chariot au secteur pendant le nettoyage et la désinfection

Risque de décharge électrique pour le personnel médical !

- ⇒ Mettre l'unité hors tension. Débrancher le cordon d'alimentation de l'unité / du chariot roulant de la prise secteur.

#### AVERTISSEMENT

##### Le chariot est souillé

Risque d'infection du personnel médical.

- ⇒ Veiller à ce que du liquide ne puisse pas pénétrer le chariot.
- ⇒ Ne pas poser de récipient contenant du liquide sur le chariot.
- ⇒ Respecter les consignes d'utilisation relatives au nettoyage et à la désinfection du chariot.

#### AVERTISSEMENT

##### Utilisation en alternance de solutions désinfectantes ayant des principes actifs différents

Les substances peuvent interagir. L'effet désinfectant des solutions de désinfection peut être altéré. Risque d'infection du personnel médical.

- ⇒ Ne pas utiliser ces produits en alternance.

#### PRUDENCE

##### Roulettes souillées

Les saletés portent préjudice à la capacité de dérivation des roulettes. Un arc électrique peut enflammer des gaz inflammables.

Le personnel médical risque de se blesser ! Risque de dommages matériels.

- ⇒ Nettoyer les roulettes encrassées.

---

### Sélection de détergents et de désinfectants appropriés

---

Les classes de détergents et de désinfectants suivantes ne sont censées entraîner aucune détérioration des surfaces de l'unité / du chariot en cas d'utilisation conforme :

- Produits à base d'alcool
- Produits à base de guanide

- Produits contenant des composés à base d'oxygène actif
- Produits à base d'acide peracétique
- Produit à base de chlore avec jusqu'à 3 % d'eau de Javel

En cas d'utilisation fréquente des produits indiqués ci-dessus, des décolorations inoffensives des surfaces peuvent survenir.

N'utiliser aucun détergent ni désinfectant à base des substances suivantes :

- Soude caustique, acides organiques puissants et substances fortement oxydantes

Ces substances peuvent attaquer les pièces métalliques en raison de leur effet corrosif.

- Composés ammonium quaternaires, composés phénolés (par ex. phénoxyéthanol)
- Solvants et essence

Ces substances détériorent les plastiques.

---

### Moyens auxiliaires

---

- Lingettes prêtes à l'utilisation imbibées d'une solution de nettoyage ou de désinfection.

Ou

- Lingettes à usage unique à faible teneur en particules ayant été imbibées d'un produit approprié avant le nettoyage ou la désinfection.

Prière de se servir de lingettes différentes pour le nettoyage et la désinfection.

---

### Nettoyage

---

N'utiliser que des détergents conformes aux normes nationales. Prière de respecter les consignes du fabricant de détergents, notamment relatives à la compatibilité avec les matériaux. En cas d'utilisation de différents produits de nettoyage et de désinfection, ces derniers doivent être compatibles.

1. Préparer une solution détergente à la concentration indiquée par le fabricant. Imbiber les lingettes à usage unique à faible teneur en particules de la solution détergente.
2. À titre alternatif, prière de se servir de lingettes de nettoyage prêtes à l'utilisation avec une solution détergente.
3. Nettoyer entièrement les surfaces pour en éliminer les souillures visibles (comme le sang). Dans le cas contraire, l'effet de la désinfection consécutive risque d'en être altéré.
4. Suite au nettoyage, procéder à un contrôle visuel. En présence de souillures résiduelles, répéter le nettoyage jusqu'à éliminer l'ensemble des souillures.

**Remarque :** ne procéder à aucune désinfection par essuyage en cas d'impossibilité de nettoyer intégralement l'unité. Ne pas utiliser l'unité ni le chariot. Informer le service d'assistance technique.

---

## Désinfection

---

Utiliser uniquement des désinfectants conformes aux normes nationales. Prière de respecter les consignes du fabricant de désinfectant, notamment relatives à la compatibilité avec les matériaux. En cas d'utilisation de différents produits de nettoyage et de désinfection, ces derniers doivent être compatibles.

1. Préparer une solution de désinfection à la concentration indiquée par le fabricant. Imbiber les lingettes à usage unique à faible teneur en particules de la solution désinfectante.
2. À titre alternatif, prière de se servir de lingettes de désinfection prêtes à l'utilisation avec une solution désinfectante.
3. Essuyer soigneusement les surfaces.
4. Veiller à mouiller entièrement les surfaces.
5. Laisser le désinfectant faire effet conformément aux consignes du fabricant (temps d'action).
6. Maintenir les surfaces visiblement humides pendant tout le temps d'action.
7. Procéder à un contrôle visuel des surfaces suite à la désinfection afin de s'assurer de l'absence de signes de détérioration.

**Remarque :** en cas de détérioration des surfaces, prière de ne pas utiliser l'unité ni le chariot. Informer le service d'assistance technique.

---

## Procédure validée de nettoyage et de désinfection

---

**Nettoyage** Nettoyage à l'aide de lingettes mikrozid universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Allemagne. Nettoyer entièrement les surfaces pour en éliminer les souillures visibles (comme le sang). Dans le cas contraire, l'effet de la désinfection consécutive risque d'en être altéré.

**Désinfection** Désinfection à l'aide de lingettes mikrozid universal wipes premium, Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt, Allemagne. Laisser agir la solution de désinfection pendant une minute en maintenant une humidification visible.

Erbe recommande ce procédé de traitement. D'autres procédés équivalents sont possibles. L'utilisateur doit s'assurer de la pertinence des procédures appliquées par des mesures correspondantes (p. ex. validation, surveillance de routine, contrôle de la compatibilité des matériaux).



# Chapitre 6

## Caractéristiques techniques

Tension secteur nominale	100 à 120 V CA ( $\pm 10$ %) / 220 à 240 V CA ( $\pm 10$ %)
Courant d'entrée nominal	15 A / 10 A
Fréquence nominale secteur	50 Hz / 60 Hz
Fusibles secteur pour unités 100 - 120 V CA, fournis pour remplacement	2 x T 15 A H / 250 V
Fusibles secteur pour unités 220 - 240 V CA, installés lors de la livraison	2 x T 10 A H / 250 V
Entrées secteur / sorties secteur	1 entrée secteur / 5 sorties secteur
Raccordement de liaison équipotentielle	Oui (7 pièces)
Diamètre des roulettes	100 mm
Les roulettes sont conductrices.	
Largeur x hauteur x profondeur	642 x 925 x 633 mm
Poids	28 kg
Charge maximale	95 kg
Charge maximale du compartiment pour bouteilles de gaz	30 kg
Nombre maximal de bouteilles de gaz	2
Taille maximale de la bouteille de gaz	Diamètre : 170 mm, hauteur : 750 mm

### Conditions ambiantes pour le transport et le stockage du chariot

Température	entre -29 °C et +60 °C
Humidité relative	entre 15 % et 85 %, sans condensation

### Conditions ambiantes pour le fonctionnement du chariot

Température

entre +10 °C et +40 °C

Humidité relative

entre 15 % et 80 %, sans condensation

Lors du transport, du stockage ou de l'utilisation du chariot avec les bouteilles de gaz, prière de respecter les conditions ambiantes spécifiques pour les bouteilles de gaz.

### Normes

Classification selon le Règlement (UE) 2017/745

I

# Chapitre 7

## Maintenance, service après-vente, garantie, élimination

---

### Maintenance

---

#### Modifications et réparations

Les modifications et réparations ne doivent pas diminuer la sécurité de l'unité ou du chariot et des accessoires pour le patient, l'utilisateur et l'entourage. Cela est réputé être le cas lorsque les caractéristiques de conception et les caractéristiques fonctionnelles sont modifiées sans diminuer la sécurité.

#### Personnes autorisées

Les modifications et réparations doivent être effectuées uniquement par Erbe ou par des personnes expressément autorisées par Erbe à le faire. Erbe décline toute responsabilité pour les modifications et réparations effectuées sur l'unité ou des accessoires par des personnes non autorisées. En outre, dans ces cas, l'utilisateur perd le droit à la garantie.

---

### Service à la clientèle

---

Si l'utilisateur envisage de conclure un contrat de maintenance, il est alors prié de s'adresser à Erbe Elektromedizin s'il réside en Allemagne et à notre correspondant local s'il réside dans un autre pays. Le correspondant local peut être une filiale d'Erbe, un représentant d'Erbe ou une agence.

---

### Garantie

---

Les conditions générales de vente ou les conditions du contrat d'achat s'appliquent.

---

### Élimination

---



Un symbole représentant une poubelle barrée est appliqué sur le produit (voir figure). Signification : Dans tous les États membres de l'UE, ce produit doit être éliminé à part conformément à la transposition dans la législation nationale de la Directive n° 2012/19/UE du 04/07/2012 relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE).

Dans les autres pays, ces déchets doivent être éliminés conformément à la réglementation nationale.

Pour toute question concernant l'élimination du produit, prière de s'adresser à Erbe Elektromedizin ou au distributeur local.



# Chapitre 8

## Accessoires

80180-085\_Y25606  
2024-09

### Accessoires

N'utiliser que les références d'accessoires suivantes :

- 20180-512 Jeu de fixation IES 3 sur SystemCarrier performance
- 20180-511 Jeu de fixation ESM 2 sur SystemCarrier performance
- 20180-513 Jeu de fixation EIP 2 sur SystemCarrier performance
- 20180-150 Kit de fixation appareil
- 20180-134 Jeu de fixation VIO sur APC 2
- 20180-144 Kit de fixation VIO 3, APC 3 sur ERBEJET 2
- 20150-050 Jeu de fixation sur ERBEJET 2 connexion au VIO / APC 2 / VEM 2
- 20180-464 Support de pédale simple Pédale EIP 2 / VIO C
- 20180-463 Support de pédale simple Pédale VIO
- 20180-465 Crochet range-câble pour SystemCarrier
- 20325-002 Crochet pour poche d'irrig. sur support / VIO Cart
- 20180-460 Porte-câble
- 20180-509 Rail de fixation pour bocal d'aspiration
- 20180-520 Panier à accessoires pour SystemCarrier performance
- 20180-010 Panier guéridon VIO-Cart 339 x 205 x 155 / 100 mm

### Cordons d'alimentation compatibles

Utiliser les cordons d'alimentation Erbe suivants pour raccorder le chariot à la prise de sécurité de la salle d'opération.

Réf. (fourni avec l'unité)	Réf. (pièce de re- change)	Longueur, inten- sité du courant	Fiche secteur (désignation Erbe)	Fiche secteur (désignation interna- tionale)
51704-037	52704-037	2,5 m, 10 A	303A	E+F
51704-038	52704-038	2,5 m, 10 A	404	G
51704-039	52704-039	4 m, 15 A	NEMA 5-15 P	B
51704-040	52704-040	2,5 m, 10 A	403	L
51704-042	52704-042	5 m, 10 A	303A	E+F
51704-043	52704-043	5 m, 10 A	404	G
51704-045	52704-045	5 m, 10 A	403	L

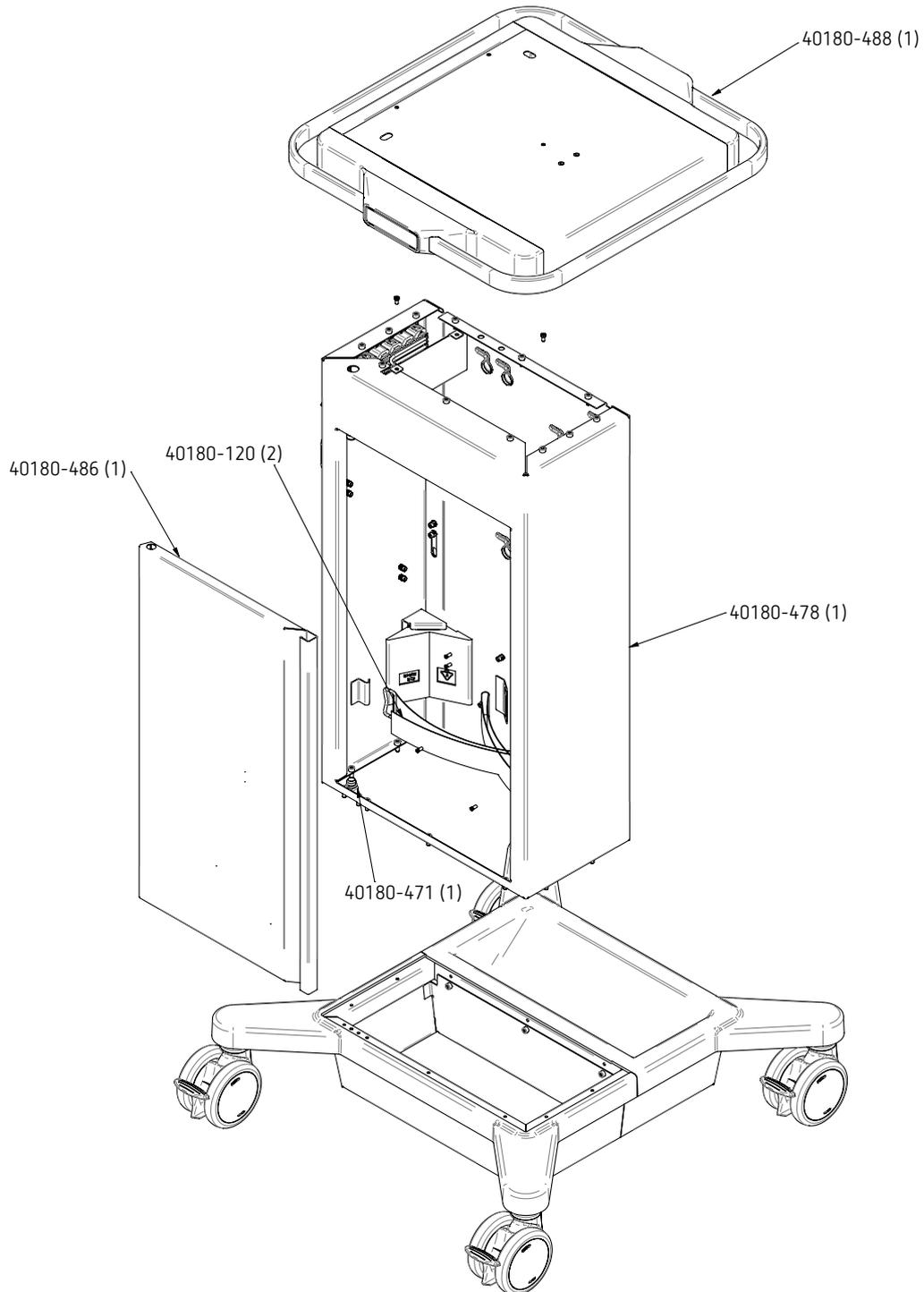
Réf. (fourni avec l'unité)	Réf. (pièce de re- change)	Longueur, inten- sité du courant	Fiche secteur (désignation Erbe)	Fiche secteur (désignation interna- tionale)
51704-050	52704-050	4 m, 10 A	PRC/3	I
51704-051	52704-051	4 m, 10 A	RA/3	I
51704-052	52704-052	4 m, 10 A	512	J
51704-053	52704-053	4 m, 10 A	DK3	K
51704-054	52704-054	4 m, 10 A	BR/3	N
51704-057	52704-055	5 m, 10 A	VII	E+F
51704-058	52704-058	5 m, 10 A	IL/3G	H
51704-062	52704-062	2,5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-063	52704-063	5 m, 10 A	G	G
51704-064	52704-064	5 m, 10 A	E+F	E+F
51704-065	52704-065	5 m, 10 A	G	G
51704-066	52704-066	5 m, 15 A	B	B
51704-067	52704-067	5 m, 10 A	L	L
51704-068	52704-068	5 m, 10 A	I	I
51704-070	52704-070	5 m, 10 A	J	J
51704-071	52704-071	5 m, 10 A	K	K
51704-072	52704-072	5 m, 10 A	N	N
51704-074	52704-074	5 m, 10 A	H	H
51704-075	52704-075	5 m, 10 A	I	I
51704-076	52704-076	5 m, 10 A	M	M

Utiliser les cordons d'alimentation Erbe suivants pour raccorder l'unité montée à la prise secteur auxiliaire du chariot.

Réf. (fourni avec le kit de fixation)	Réf. (pièce de re- change)	Longueur, inten- sité du courant	Fiche secteur (désignation Erbe)	Fiche secteur (désignation interna- tionale)
51704-041	51704-041	0,48 m, 10 A	C14W	C14
51704-061	51704-061	0,80 m, 10 A	C14W	C14

# Chapitre 9

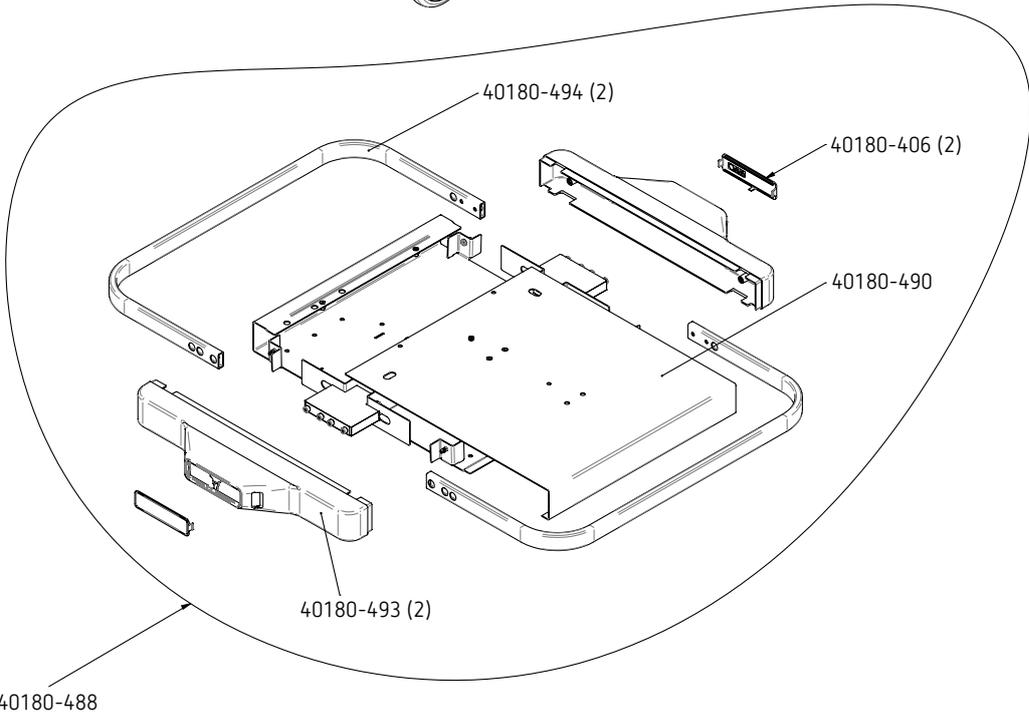
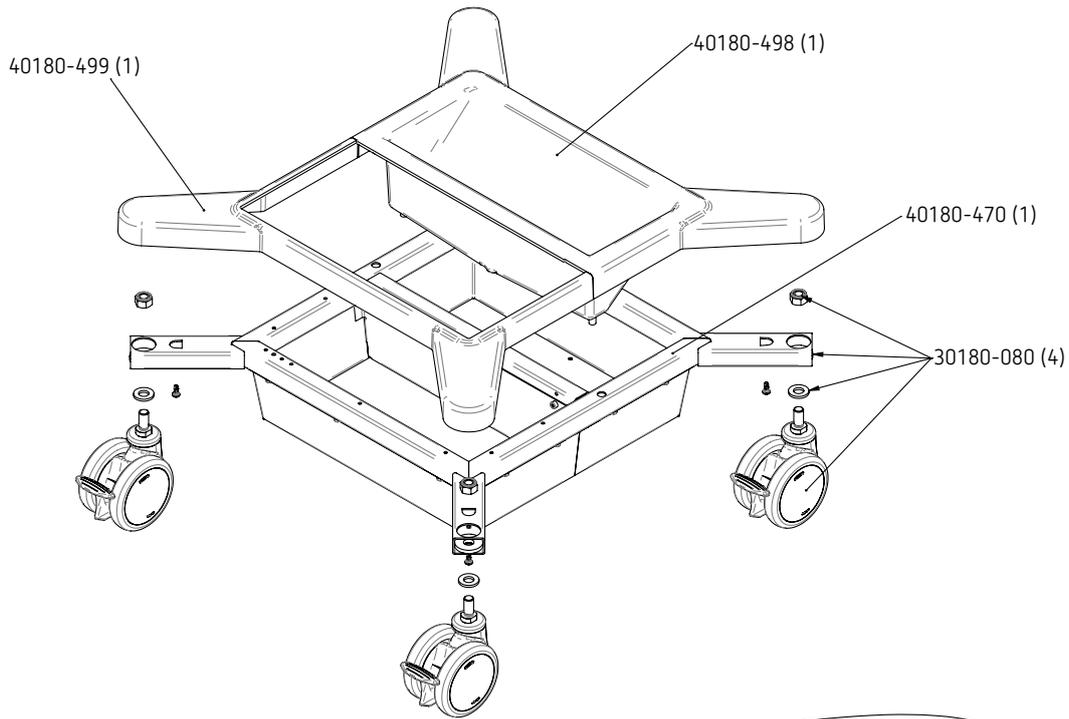
## Pièces de rechange



80180-085\_Y25606  
2024-09



80180-085\_Y25606  
2024-09



80180-085\_Y25606  
2024-09



# Chapitre 10

## Symboles

Les détails des symboles figurant dans le présent chapitre peuvent diverger de votre produit. Tous les symboles ne doivent pas figurer sur votre unité ni sur l'emballage.

Symbole	Explication
	Attention, respecter les consignes de sécurité indiquées dans le manuel d'utilisation avant la mise en marche de l'unité ou avant toute mesure en rapport avec l'unité.
	Respecter le manuel d'utilisation ou le manuel d'utilisation électronique
	Référence (article)
	Numéro de série
	Numéro de lot
	Fabricant
	Date de fabrication
	Protéger des rayons du soleil
	Conserver au sec
	Limitation de température
	Humidité de l'air, limitation
	Pression atmosphérique, limitation
	Quantité (x)
	Respecter le mode d'emploi

Symbole	Explication
	Avertissement, courant électrique
	Signal d'avertissement général
	Pédale
<b>ECB</b>	Erbe Communication Bus Sert à l'échange de données entre les dispositifs Erbe.
	Équipotentialité (compensation de potentiel) Désigne le connecteur d'équipotentialité.
	Arrêt, Marche
	Veille
	Pièce appliquée de type CF protégée contre les défibrillations Les pièces appliquées du dispositif (p. ex. sorties d'instrument) sont protégées contre les effets d'une décharge du défibrillateur.
	Réseau informatique Décrit le réseau informatique lui-même ou les alimentations secteur.
	Entrée (pour l'alimentation et les signaux)
	Entrée d'air
	Sortie d'air
	Enregistrement de données dans une mémoire et lecture de données à partir d'une mémoire ; transfert de données
	Circuit électrique du patient isolé contre le rayonnement HF Le danger des courants de fuite et donc le danger de brûlures est nettement réduit pour le patient.
	Rayonnement électromagnétique non ionisant Un dispositif sur lequel figure ce symbole envoie un rayonnement électromagnétique non ionisant. Des perturbations sont possibles dans l'environnement du dispositif.
	Le produit doit faire l'objet d'une élimination séparée.

Symbole	Explication
	Marque de conformité européenne
	Dispositif médical



# Kontakt, Contact, Contacto, 联系我们

## Manufacturer

Erbe Elektromedizin GmbH  
Waldhörnlestraße 17  
72072 Tübingen, Germany  
erbe-med.com

## Service Hotline

Tel +49 7071 755 437  
Fax +49 7071 755 189  
techservice@erbe-med.com

## Service Hotline USA

Tel +1 770 955 4400 or +1 800 778 3723  
Fax 770 955 2577  
technicalservice@erbe-usa.com

## Contacts worldwide

### België/Belgique/Belgien

Erbe Belgium b.v.b.a.  
Ikaroslaan 19  
1930 Zaventem, België  
Tel +32 2 254 88 60  
info@erbe-belgium.com

### 中国

爱尔博（上海）医疗器械有限公司  
上海市长宁区延安西路 2201 号 3002 室  
电话：+86 21 62758 440  
传真：+86 21 62758 874  
E-Mail: info@erbechina.com

### Deutschland

Erbe Elektromedizin GmbH  
Waldhörnlestraße 17  
72072 Tübingen, Germany  
Tel +49 7071 755 400  
Fax +49 7071 755 188  
Vertrieb-Deutschland@erbe-med.com

### España

Erbe España Soluciones Médicas, S.L.  
C. Sta. Leonor 65, Edificio B Bajo Derecha  
28037 Madrid, España  
Tel +34 91 954 38 61  
info@erbe-spain.com

### France

Erbe Médical SARL  
ZAC Sans Souci  
470 Allée des Hêtres  
69760 Limonest, France  
Tél +33 4 78 64 92 55  
Fax +33 4 78 66 16 43  
erbe@erbe-france.com

### India

Erbe Medical India Private Ltd.  
396, Office Block, 3rd Floor  
Vegas Mall, Pocket 1, Sector-14, Dwarka,  
New Delhi - 110078, India  
Tel +91 11 4100 9808  
erbe@erbe-india.com

### Italia

Erbe Italia S.r.l.  
Viale Sarca 336/f  
20126 Milano, Italia  
Tel +39 02 647468 1  
Fax +39 02 647468 30  
info@erbe-italia.com

### LATAM

Erbe do Brasil Ltda.  
Av. Andrômeda, 885 – Of. 2501/2502  
Alphaville Empresarial  
06473-000 – Barueri – SP, Brasil  
Tel +55 11 4191 4146  
info@erbe-brasil.com

### Middle-East/Africa

Erbe Elektromedizin GmbH  
Representative Office, MEA  
Kaslik Étoile Center, 5th Floor  
Kaslik roundabout, Zouk Mikael  
Beirut, Lebanon  
Tel +961 9 211 277  
Fax +961 9 213 713  
info@erbe-lebanon.com

### Nederland

Erbe Nederland B.V.  
Velsenstraat 10  
4251 LJ Werkendam, Nederland  
Tel +31 183 509 755  
klantenservice@erbe-nederland.com

### Österreich

Erbe Elektromedizin Ges.m.b.H.  
Modecenterstraße 14 / Top B1  
1030 Wien, Österreich  
Tel +43 1 893 24 46  
Fax +43 1 893 24 46 3  
info@erbe-austria.com

### Polska

Erbe Polska Sp. z o.o.  
Al. Rzeczypospolitej 14 lok. 2.8  
02-972 Warszawa, Polska  
Tel +48 22 642 25 26  
Faks +48 22 642 88 99  
sales@erbe.pl

### Россия

ООО «Эрбе Электромедицин»  
ул. Хамовнический вал, 12  
119270, Москва, Россия  
Телефон: +7 495 256 00 52  
Факс: +7 495 256 00 52  
info@erbe-russia.com

### Schweiz/Suisse/Svizzera

Erbe Swiss AG  
Deisrütistrasse 7  
8472 Oberohringen, Schweiz  
Tel +41 52 233 37 27  
Fax +41 52 233 33 01  
info@erbe-swiss.ch

### Sverige

Erbe Sweden AB  
Enebybergsvägen 16  
182 36 Danderyd, Sverige  
Tel +46 8 442 88 00  
info.se@erbe-med.com

### South-East Asia

Erbe Singapore Pte. Ltd.  
25 International Business Park  
#02-61/64 German Centre  
Singapore 609916, Singapore  
Tel +65 65 6283 45  
Fax +65 65 6283 46  
info@erbe-singapore.com

### 대한민국

에르베메디칼코리아 (유),  
서울시 송파구 올림픽로 35 다길 42, 4 층  
(신천동, 한국루터회관) 05510  
Tel +82 2 6475 1883  
Fax +82 2 6475 1884  
info@erbe-korea.com

### United Kingdom

Erbe Medical UK Ltd  
The Antler Complex  
1A Bruntcliffe Way, Morley  
Leeds LS27 0JG, United Kingdom  
Tel +44 113 253 0333  
Fax +44 113 253 2733  
sales@erbe-uk.com

### USA

Erbe USA, Inc.  
2225 Northwest Parkway  
Marietta, GA 30067, USA  
Tel +1 770 955 4400  
Fax +1 770 955 2577  
Customer Support: +1 800 778 3723  
info@erbe-usa.com

